



Abertura do Festival de Sakura Apertura del Festival de la Sakura

1. 桜まつりを開催します

A Câmara do Comércio da Municipalidade de Toyokawa convida todos os cidadãos para desfrutar da beleza das flores de Sakura entre o período de 24 de março à 8 de abril. E neste período será preparado iluminações arredores do Rio Sanagawa e se extenderá até o Rio Otowa. E nesta época também, será realizada concurso de fotografias. Todos são bem-vindos! Informações ao telefone 0533-89-2140.

La Cámara de Comercio de la municipalidad, de Toyokawa invita a la ciudadanía a disfrutar de la belleza de las flores de Sakura durante el 24 de marzo hasta 8 de abril, durante este periodo se preparará iluminaciones que conmenzará a partir de la rivera del río Sanagawa y se extenderá hasta la rivera del río Otowa. Además en esta época se realizarán diferentes concurso de fotografias ¡todos son bienvenidos!

Informaciones teléfono 0533-89-2140.

Cursos de Idiomas estrangeiros na Associação Internacional de Toyokawa Cursos de Idiomas extranjeros en la Asociación Internacional de Toyokawa

2. 国際交流協会では語学講座を開催

Será realizada 12 aulas por cada curso, dirigido à pessoas maiores de 15 anos, e caso exceder o número de vagas, haverá sorteio.

Se impartirá 12 clases por cada curso, dirigido a personas mayores de 15 años, en caso de haber demasiados solicitantes se realizará un sorteo.

① Conversação em Inglês (nível principiante): todas as 5as.-feiras; à partir de 10 de maio à 26 de julho; das 19:30 hs às 21:00 hs; 25 vagas.

② Conversação em Inglês para utilizar em viagens (nível principiante): todas às 5as.-feiras; à partir de 10 de maio à 26 de julho, das 13:30 hs às 15:00 hs; 25 vagas.

③ Curso para Tradutores Voluntários em Inglês (nível Intermediário): todas as 3as.-feiras; à partir de 8 de maio à 24 de julho; das 13:30 hs às 15:00 hs; 20 vagas.

④ Curso de Conversação Diária em Idioma Coreano (nível principiante): todas as 4as.-feiras; à partir de 9 de maio à 25 de julho; das 19:30 hs às 21:00 hs; 20 vagas.

Taxa: 9,000 ienes (não-membros da Assoc. Intern. de Toyokawa)

5,000 ienes (membros da Assoc. Intern. de Toyokawa)

Inscrição: até 16 de abril; pessoalmente ou pelo telefone 0533-83-1571.

① *Conversación en Inglés (nivel principiantes) : todos los jueves a partir del 10 de mayo hasta el 26 de julio de 19:30 a 21:00 horas, 25 vacantes.*

② *Conversación en Inglés para Utilizar en Viajes (nivel principiantes) : todos los jueves a partir del 10 de mayo hasta el 26 de julio de 13:30 a 15:00 horas, 25 vacantes.*

③ *Curso para Traductores Voluntarios en Inglés (nivel intermedio) : todos los martes a partir del 8 de mayo hasta el 24 de julio de 19:30 a 21:00 horas, 20 vacantes.*

④ *Curso de Conversación Diaria en el idioma Coreano (nivel principiantes) : todos los miércoles a partir del 9 de mayo hasta el 25 de julio de 19:30 a 21:00 horas, 20 vacantes.*

Taxa: 9,000 yenes (no miembros de la Asoc. Inter. de Toyokawa)

5,000 yenes (miembros de la Asoc. Inter. de Toyokawa)

Inscripción: hasta el 16 de abril, personalmente o por teléfono 0533-83-1571.

2 Cursos Culturais no Bunka Kyoukai 2 Cursos Culturales en el Bunka Kyoukai

3. 豊川文化協会では2つの講座

O Centro Cultural da cidade (Bunka Kyoukai), está oferecendo cursos sobre a cultura japonesa, à todos os moradores de Toyokawa.

SADOU (Cerimônia de Chá): todos os sábados; à partir de 19 de maio à 14 de julho; das 10:00 hs às 12:00 hs; 15 vagas; 9 aulas; 6,200 ienes pelo curso.

TERRACOTA (Cerâmica): todas as 6as.-feiras; à partir de 25 de maio à 20 de julho; das 14:00 hs às 16:00 hs; 20 vagas; 9 aulas; 3,500 ienes pelo curso.

El Centro Cultura de la ciudad (Bunka Kyoukai), está ofreciendo a todos los moradores de Toyokawa, a participar en sus cursos sobre la cultura japonesa.

SADOU (Ceremonia del Té) : todos los sábados, a partir del 19 de mayo hasta el 14 de julio de 10:00 a 12:00 horas, 15 vacantes, 9 clases. 6,200 yenes el curso.

TERRACOTA (Cerámica) : todos los viernes, a partir del 25 de mayo hasta el 20 de julio de 14:00 a 16:00 horas, 20 vacantes, 9 clases. 3,500 yenes el curso.

Pagamento do Subsídio Infantil (jido fuyo teate): 11 de Abril Pago del Subsídio Infantil (jido fuyo teate): 11 de abril

4. 4月11日に児童扶養手当を支払います

Pessoas que recebem o Subsídio Familiar (boshikatei): comunicamos que o pagamento do subsídio infantil (jido fuyo teate), correspondentes aos meses de Dezembro, Janeiro, Fevereiro e março, será realizado no dia 11 de abril, através da conta bancária.

Para las personas que reciben el Subsídio Familiar (boshikatei), se les comunica que el pago del Subsídio Infantil (jido fuyo teate) se realizará el día 11 de abril, a través de su cuenta de ahorros, los meses que se pagará corresponden a diciembre, enero, febrero y marzo.

Mensalidade do Programa Nacional de Aposentadoria Descuento en el pago del Seguro Pensión de jubilados

5. 国民年金保険料の納付は割引き制度の利用を

A Seção do Programa Nacional de Aposentadoria, comunica aos inscritos que à partir de abril a mensalidade será de 14,100 ienes (mas, caso o pagamento for feito por débito em conta corrente, a mensalidade será 14,050 ienes).

E caso o montante de um ano seja pago em apenas uma parcela, o valor será de 169,200 ienes, havendo um desconto de 3,550 ienes (se este for feito através de débito em conta corrente; mas se for em dinheiro, o desconto será de 3,000 ienes).

La oficina del Seguro Social de Toyokawa, comunica a todos sus asegurados que el pago mensual del Seguro de Pensión de Jubilados, a partir de abril será 14,100 yenes y si desea pagar una sola cuota anual será 169,200 yenes, el descuento es de 3,550 yenes en el caso de la cuota anual (en caso que el pago se realice a través de la cuenta bancaria el descuento será 3,000).

Mayores informes Seguro Social de Toyokawa, 0533-89-4041.

Convocação de Membros para a Associação Internacional de Toyokawa Convocatoria de Miembros para la Asociación Internacional de Toyokawa

6. 国際交流協会の会員を募集します

A Associação Internacional de Toyokawa, convoca todas as pessoas a se inscreverem como membros desta Associação. Pessoas que têm o interesse em confraternizar com os cidadãos de diferentes países, participar das aulas de japonês e outros idiomas, participar de vários eventos que são realizados e sobretudo, apoiar a comunidade latino-americana residente em Toyokawa e nas atividades realizadas através do Círculo Latino Americano. A inscrição individual é 3,000 ienes e a inscrição familiar é de 5,000 ienes. Maiores informações na Assoc. Intern. de Toyokawa, tel: 0533-83-1571

La Asociación Internacional de Toyokawa convoca a inscribirse como miembros de esta oficina, todas las personas que están interesadas en confraternizar con ciudadanos de diferentes países, participar de las clases de japonés y otros idiomas, participar de los variados eventos que se realizan y sobre todo apoyar a la comunidad latinoamericana residente en Toyokawa en las actividades que se realizan a través del Círculo Latinoamericano. La inscripción personal es de 3,000 yenes y la inscripción familiar es de 5,000 yenes.

Mayores informes oficina de la Asoc. Inter. de Toyokawa 0533-83-1571.

Aulas de Judô/Clases de Judo

7. 柔道教室

A Associação de Judô realizará suas aulas para estudantes do primário e ginásio que residem em Toyokawa.

La asociación de Judo iniciará sus clases para los estudiantes de primaria y secundaria que residen en Toyokawa.

Dia: à partir de 11 de abril, todas as quartas-feiras (10 aulas).

Hora: à partir das 18:30 até 20:00 horas.

Lugar: Budou Kan (centro de artes marciais).

Vagas: 50 vagas.

Taxa: 2.500 ienes, incluso um seguro de acidente esportivo. (incluye un seguro de accidentes deportivos)

Inscrição: 11 de abril (4ª-feira).

Contatar a Associação de Judô (Kojima san) telefone, 0533-84-1643.

Convocação do Círculo Latino Americano de Toyokawa-CLT Convocatoria del Círculo Latino Americano de Toyokawa -CLT

8. ラテンアメリカサークルを募集

O CLT comunica à todos os cidadãos que estão abertas as inscrições para o ano fiscal heisei 19 no PECLA e Atelier de Dança do CLT. A convocação está direcionada às crianças latino americanas para receber aulas de reforçamento e incentivo no idioma Português, Espanhol e Japonês (nível escolar), à partir das 13:30 às 17:00 hs. E também, todas as crianças estrangeiras e japonesas estão convidadas a participarem das aulas de danças Brasileiras e Peruanas, à partir das 17:30 às 19:30 hs.

El CLT, comunica a toda la ciudadanía en general que están abiertas las inscripciones para el año fiscal Heisei 19 en el PECLA y el Taller de Danza del CLT. La convocatoria esta dirigido a todos los niños latinoamericanos para recibir clases de reforzamiento e incentivo en el idioma Español, Portugués y el Japonés (nivel escolar), a partir de las 13:30 a 17:00 horas. Y además, todos los niños extranjeros y japoneses están cordialmente invitados a participar de las clases de danzas Peruanas y Brasileñas, a partir de las 17:30 a 19:30 horas.

Lugar: With Toyokawa (Detrás de la compañía de bomberos).

Contacto: Responsable del PECLA Sr. López 090-2945-6034, responsable del Taller de Danza Sra. Juana Higuchi 090-8549-4103. Asoc. Inter. de Toyokawa 0533-83-1571.

Mudança no sistema de Ajuda Infantil (Jido Teate) Reforma en el sistema de Ayuda al Niño (Jido Teate)

9. 児童手当制度改正のお知らせ

A Seção da Criança da Municipalidade de Toyokawa, comunica que à partir do mês de abril de 2007, todas as crianças menores de 3 anos, inscritos neste sistema de auxílio Infantil receberão 10,000 ienes mensais. Mas, depois que completarem 3 anos (1º. e 2º. filho), voltarão a receber 5,000 ienes mensais.

El sector del Niño de la municipalidad de Toyokawa comunica, que a partir del mes abril de 2007, todos los niños menores de 3 años inscritos en este sistema de auxilio

infantil recibirán 10,000 yenes mensual. Y para los niños que un mes después hayan cumplido los 3 años, recibirán 5,000 yenes.

Mudança no método de Inscrição dos Apartamentos Municipais (Shiei jutaku) Reforma en las inscripciones para las viviendas municipales (Shiei jutaku)

10. 市営住宅の申込方法が変わります

A Seção de Construção do Município, comunica aos cidadãos que à partir de 15 de maio de 2007, a entrada nos apartamentos municipais serão realizadas por sorteio. Entretanto, as pessoas que atualmente estão inscritas na lista de espera, continuarão neste procedimento até abrir a vaga no conjunto habitacional que se inscreveu inicialmente.

Os Conjuntos Habitacionais e suas respectivas vagas a serem sorteados serão publicados nos boletins informativos "Toyokawa Informa". Maiores informações na Seção de Construção do Município, 0533-89-2144.

El Sector de Construcción de la Municipalidad, comunica a la ciudadanía en general que a partir del 15 de mayo del presente año, el ingreso a las viviendas municipales se realizará por sorteo. Además, comunica que sólo las personas que en la actualidad están inscritas en la lista de espera, continuarán son este procedimiento. Los nombres y número de viviendas que se sortearan serán publicadas en los boletines informativos de Toyokawa.

Mayor información Sector de Construcción de la Municipalidad 0533-89-2144.

Uso gratuito de mini-caminhão para transportar lixo /lixo reciclável Uso Gratuito del Carro para botar la Basura

11. ごみ・資源運搬用軽トラックを無料で貸し出します

O Setor de Proteção ao Meio Ambiente do Município de Toyokawa, comunica que as pessoas que desejam jogar lixo doméstico de grande tamanho, poderão utilizar gratuitamente um mini-caminhão de chapa amarela pertencente ao Setor acima mencionado. É necessário fazer reserva pelo telefone 0533-89-2166.

El Sector de Protección del Medio Ambiente de la municipalidad de Toyokawa, comunica que todas las personas que desean botar la basura doméstica de gran tamaño podrán utilizar de manera gratuita el carro de placa amarilla que pertenece a este sector municipal. Para poder hacer uso del mencionado vehículo es necesario hacer la reservación por teléfono (0533-89-2166).

Renovação de Carteira de Motorista aos Domingos EL Domingo Cambio de Brevete

12. 運転免許証の更新が日曜日になります

O Centro de Carteira de Motorista Higashi Mikawa, comunica a comunidade de Toyokawa que à partir de primeiro de abril de 2007, haverá atendimento aos domingos para fazer a renovação de carteira de motorista (somente para as pessoas que possuem a carteira ouro). Este serviço é somente para as pessoas que receberem a notificação respectiva. Informações ao tel: 0533-85-7181.

El Centro de Brevete Higashi Mikawa, comunica a toda la comunidad de Toyokawa que a partir del primero de abril de 2007, el mencionado centro público atenderá los días domingos para hacer el cambio del brevete. Este servicio sólo es para las personas que han recibido la notificación respectiva (personas que tienen el brevete DORADO). Mayores informes, 0533-85-7181.

Colaboração com o Questionário de Pesquisa/Colaboración con

13. アンケートの回答ご協力お願いします

Em torno de 20 de abril, a Prefeitura de Toyokawa enviará por correio o "Questionário de Pesquisa aos Cidadãos Estrangeiros", cujo assunto é com relação ao cotidiano e as expectativas esperadas pela Prefeitura. O objetivo é recolher as opiniões dos cidadãos estrangeiros e planejar melhoramentos para o futuro, portanto solicita-se a cooperação de todos. E este questionário após ser preenchido, deve ser enviado por correio (usando o envelope anexo) ou entregue pessoalmente na Prefeitura-Seção Internacional (2º. andar), até o dia 31 de maio.

A partir del 20 de abril la municipalidad de Toyokawa enviará una encuesta sobre el cotidiano a los ciudadanos extranjeros, el asunto es conocer las expectativas que tiene usted para con la municipalidad. Nuestro objetivo es conocer las opiniones de los ciudadanos extranjeros para programar en el futuro un sistema adecuado de convivencia. Ésta encuesta puede ser llenado y enviado por el correo o llevado personalmente a la municipalidad (2º piso), hasta el día 31 de mayo.

A Mãe e o Bebê - La madre y el Bebê (母と子供)

Aulas de Mogu Mogu/Clases de Mogu Mogu もぐもぐ教室

Aulas de orientação familiar.

Local	Hora	Dia	Objetivo	Tema	Trazer/ Traer
Hoken Center	9:45am até 10:00am	12 de abril (5ª.f)	Para as mães, levar os seus bebês nascidos entre 16 à 30 de novembro de 2006. <i>Para las madres, llevar a sus bebés nacidos del 16 hasta 30 de noviembre de 2006.</i>	Palestra sobre o desmame do bebê. <i>Charla sobre el destete del bebé.</i>	Boshi techo, toalha grande, colher, lápis e caderno. <i>Boshi Techo, toalla grande, cuchara, lápiz y cuaderno</i>
		26 de abril (5ª.f)	Levar os bebês nascidos entre primeiro à 15 de dezembro de 2006. <i>Levar a sus bebés nacidos del primero hasta 15 de diciembre de 2006.</i>		

**A inscrição será feita no mesmo dia no Hoken Center.

La inscripción se realizará el mismo día en el Hoken Center.

Controle Médico do Bebê/Control Médico del Bebê

乳幼児検診

Palestra de orientação sobre o controle da saúde dos Bebês de 4 meses. Para as crianças de 1 ano 6 meses haverá aplicação de flúor nos dentes; e para crianças de 3 anos, Exame de Saúde e Urina; para as crianças de 2 anos, Exame Dental, e se desejar aplicar flúor será cobrada uma taxa de ¥ 640 (trazer valor exato).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Hora	Local	Dia	Objetivo	Exame de Saúde	Levar
Desde 13:00 até 13:30	Hoken Center	3 de abril (3ª.f)	Para as mães, levar os seus bebês nascidos entre 16 à 30 de novembro de 2006. <i>Para las madres, traer a sus bebés nacidos entre el 16 hasta 30 de noviembre de 2006.</i>	Criança de 4 meses. <i>Niños de 4 meses.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>
		17 de abril (3ª.f)	Bebê que nasceu entre primeiro à 15 de dezembro de 2006. <i>Bebé que nació entre el primero hasta 15 de diciembre de 2006.</i>		
		4 de abril (4ª.f)	Bebê que nasceu entre 16 à 30 de setembro de 2005. <i>Bebé que nació entre el 16 à 30 de septiembre de 2005.</i>	Criança de 1 ano e 6 meses. <i>Niños de 1 año 6 y meses.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
		18 de abril (4ª.f)	Bebê que nasceu entre primeiro à 17 de outubro de 2005. <i>Bebé que nació entre el primero à 17 de octubre de 2005.</i>		
	Kenko Fukushi Center	11 de abril (4ª.f)	Bebê que nasceu entre primeiro à 15 de abril de 2005. <i>Bebé que nació entre el primero hasta 15 de abril de 2005.</i>	Criança 2 anos, exame dental. <i>Niños: 2 años control dental.</i>	Escova dental, copo e toalha. <i>Cepillo dental, vaso, toalla.</i>
		25 de abril (4ª.f)	Bebê que nasceu entre 16 à 30 de abril de 2005. <i>Bebé que nació entre 16 hasta 30 de abril de 2005.</i>		
	Hoken Center	10 de abril (3ª.f)	Bebê que nasceu entre primeiro à 15 de janeiro 2004. <i>Bebé que nació entre el primero hasta 15 de enero del 2004.</i>	Criança de 3 anos <i>Niños de 3 años</i>	Pesquisa sobre visão e ouvido. <i>Encuesta sobre el oído y la vista.</i>
		24 de abril (3ª.f)	Bebê que nasceu entre 16 à 31 de janeiro de 2004. <i>Bebé que nació entre el 16 hasta 31 de janeiro del 2004.</i>		

Não esquecer de trazer: Boshi Techo, Akachan note, caderno e lápis
No olvidar de traer: Boshi Techo, Akachan note, cuaderno y lápiz.

**A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido

La inscripción se realizará el mismo día en el lugar referido.

Vacinação em Abril/Vacunas en ABRIL

4月の予防接種

Aviso do programa de vacinação de BCG e POLIO do mês de ABRIL. Para todas as vacinações trazer sem falta o Boshi Techo e Akachan Note (dentro do Akachan Note estão os questionários de vacinação, exame de vacinação de tuberculose, resultado da vacina de tuberculose; favor preencher todas as perguntas e escrever seus dados pessoais).

Se comunica que en el mes de ABRIL se realizará la vacunación de BCG y POLIO. Para todas las vacunaciones traer: Boshi Techo y Akachan Note (dentro de Akachan Note se encuentra los cuestionarios de vacunación, examen de vacunación para tuberculina, resultados de la vacuna contra la tuberculosis, favor de responder las preguntas y escribir sus datos personales).

Hora	Dia	Local	Tipo de Vacina / Vacuna
De 13:45 ~ 14:30 hs	9 de abril (2ª.f)	Hoken Center	POLIO
	16 de abril (2ª.f)	Kenko Fukushi Center	
	23 de abril (2ª.f)	Hoken Center	
	13 de abril (6ª.f)	Hoken Center	BCG
	27 de abril (6ª.f)	Hoken Center	

**A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Consulta sobre o Bebê / el Niño

育児相談

Se você passou por situações problemáticas com seu bebê, lembre-se que tem que manter a calma e venha-nos consultar imediatamente.

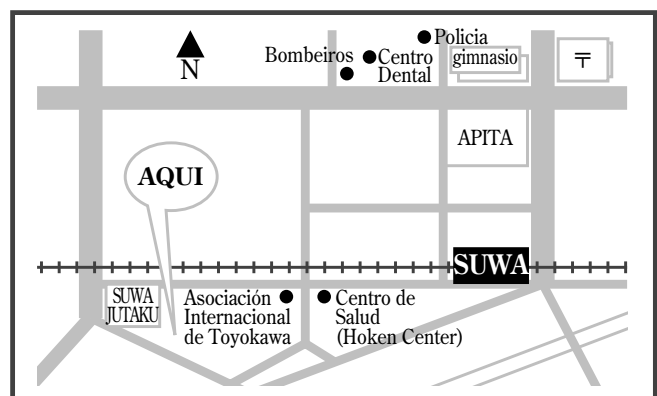
Si se ha encontrado en problemas con su niño, en esos momentos mantener la calma, y enseguida venga a consultarnos.

**A inscrição será feita no mesmo dia e no lugar referido.

La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Hora	Lugar	Dia	Tema	Trazer/Traer
9:30 am ~ 10:30 am	Toyokawa	4 de abril (4ª.f)	Desenvolvimento físico mental, nutrição, educação, consulta sobre costumes do cotidiano, estatura, peso, etc.	Boshi Kenko Techo, e no caso de bebês trazer toalha grande. <i>Boshi Kenko Techo, y en el caso de bebés traer toalla grande.</i>
	Kouminkan	6 de abril (6ª.f)		
	Sanzougo Shiminkan	11 de abril (4ª.f)		
	Kenko Fukushi Center	13 de abril (6ª.f)		
	Ushikubo	17 de abril (3ª.f)	Desarrollo físico-mental, nutrición, educación, consultas sobre las costumbres cotidianas, estatura, peso, etc..	
	Kouminkan	19 de abril (5ª.f)		
Hoken Center	23 de abril (2ª.f)			

わくわく日本語		
JAPONÊS	ESPAÑOL	PORTUGUÊS
本をよみます。	Leer un libro.	Ler um livro.
おんがくをききます。	Escuchar música.	Escutar música.
テニスをします。	Jugar tenis.	Jogar ténis.
えいがをみます。	Ver una película.	Ver um filme.
おべんとうをたべます。	Comer el fiambre.	Comer o lanche. (da marmita)
パンをかきます。	Comprar pan.	Comprar pão.
てがみをかきます。	Escribir una carta.	Escrever uma carta.
でんわをかけます。	Llamar por teléfono.	Telefonar.



Hospitais, Consultorios y Clinicas: 4月の救急当直医

Programa de Assistência do mês de Abril em Casos de Emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de Abril en Casos de Emergência.

Cirurgia Geral / Cirugía General

O atendimento destes hospitais será prologando até 11:00pm/La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 11:00pm

1	Dom	Goto Byouin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
2	Seg/Lun	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
3	Ter/Mar	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
4	Qua/Mie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
5	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
6	Sex/Vie	Kachi Byouin (Kou cho)	0533-88-3331
7	Sáb	Miyachi Byouin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
8	Dom	Iso Byouin (Ichida cho)	0533-85-6511
9	Seg/Lun	Kaitou Clinic (Toyokawa Sakae Cho)	0533-86-3300
10	Ter/Mar	Sougo Aoyama Byouin (Kozakai cho)	0533-78-2561
11	Qua/Mie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
12	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
13	Sex/Vie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
14	Sáb	Sougo Aoyama Byouin (Kozakai cho)	0533-78-2561
15	Dom	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
16	Seg/Lun	Iso Byouin (Ichida cho)	0533-85-6511

17	Ter/Mar	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
18	Qua/Mie	Goto Byouin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
19	Qui/Jue	Miyachi Byouin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
20	Sex/Vie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
21	Sáb	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
22	Dom	Kachi Byouin (Kou cho)	0533-88-3331
23	Seg/Lun	Kaitou Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
24	Ter/Mar	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
25	Qua/Mie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
26	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
27	Sex/Vie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
28	Sáb	Iso Byouin (Ichida cho)	0533-85-6511
29	Dom	Sougo Aoyama Byouin (Kozakai cho)	0533-78-2561
30	Seg/Lun	Miyachi Byouin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

Clinica Geral e Pediatria(Shonika) Medicina General y Pediatria (Shonika) (小児科)

Centro de Assistência Médica nos Feriados, turno noturno nos casos de Emergência (Hagiya cho) 0533-89-0616
Centro de Atención Medica en dias Feriados, turno de Noche en casos de Emergencias(Hagiya cho) 0533-89-0616

Segunda~sexta,Lunes~viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka Naika) Cirugía Y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin(Komei cho)0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los dias de meia-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa(Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00am~11:30am
Todos los dias de 20:00pm~22:30pm
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

atendimento das 9:00~16:30 hs /atención de 9:00 ~16:30 hs

1/abril (dom)	Fujisawa F. K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180
8/abril (dom)	Tachibana Byouin (Suwa)	0533-85-3535
15/abril (dom)	Sumita Clinic (Kozakai cho)	0533-78-2255
22/abril (dom)	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
29/abril (dom)	Imaizumi Byouin (Hagiya cho)	0533-85-5571

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

atendimento das 19:00~23:30 hs /atención de 19:00~23:30 hs

1/abril (dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
8/abril (dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
15/abril (dom)	Imaizumi Ai Clinic (Ichinomiya cho)	0533-93-6082
22/abril (dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888

Otorrino(Jibika) (耳鼻科)

atendimento das 19:00~23:30 hs /atención de 19:00 ~23:30 hs

1/abril(dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
8/abril(dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182
15/abril(dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
22/abril(dom)	Suzuki Jibika (Kou cho)	0533-87-4133

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

atendimento das 19:00~23:30 hs / atención de 19:00~23:30 hs

7/abril (sáb)	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
21/abril (sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatologia(Hifuka) (皮膚科)

atendimento das 19:00~23:30 hs /atención de 19:00~23:30 hs

7/abril (sáb)	Sasaki Hifuka (Kanaya hon machi)	0533-82-3285
---------------	----------------------------------	--------------

Associação Internacional de Toyokawa. 豊川市国際交流協会

No escritório da Associação Internacional de Toyokawa de segunda-feira até sexta-feira de 8:30am ~ 5:00pm., se oferece consultas gratuitas sobre a vida cotidiana aos estrangeiros nos idiomas português e espanhol.

En la oficina de la Asociación Internacional de Toyokawa de lunes a viernes de 8:30am a 5:00pm., se brinda consultas gratuitas sobre la vida cotidiana a los extranjeros en español y portugués.

Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp
Consultas em Português na Prefeitura de Toyokawa("Kokusai ka" -Setor Internacional-2o.andar):

De 3ª.feira-5ª.feira, das 13:00-15:00hs (inclusive atendimento pelo telefone: 0533-89-2158).

O horário de atendimento da Prefeitura é das 8:30-17:15. Antes das 8:30,o atendi/não será possível.

El Horario de atención de la Municipio es desde las 8:30~17:15. no se atenderá antes.

População de Toyokawa até 1º de Março de 2007: 138,304 habitantes.

- ◎ Estrangeiros:5,357
- ◎ Brasil:3,496
- ◎ Perú:478
- ◎ Bolívia:13
- ◎ Paraguai:4
- ◎ Argentina:7
- ◎ Venezuela:3
- ◎ República Dominicana:1
- ◎ Colômbia:1
- ◎ Outros:1,354

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp